

UNIVERSIDAD

VOL. 5 28 de abril de 1953 - Año del Cincuentenario



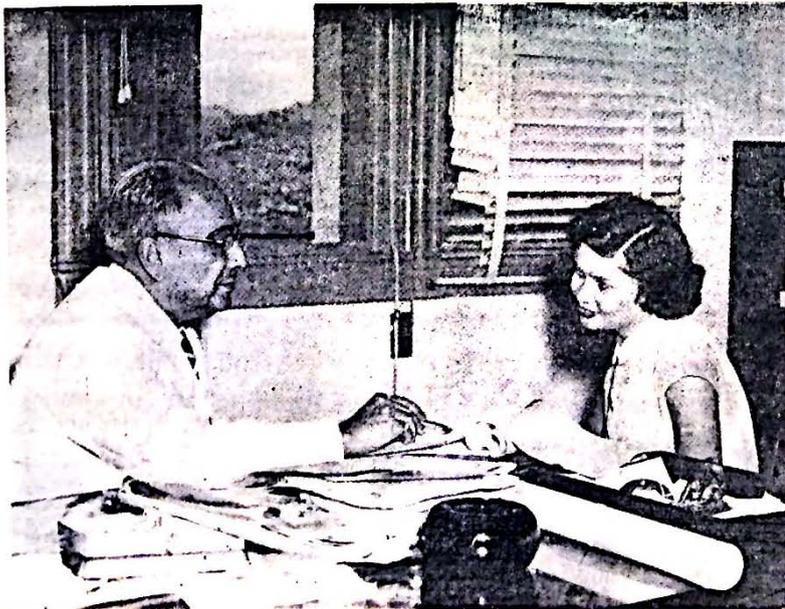
LA REINA DEL CINCUENTENARIO



En el Año del Cincuentenario de la Universidad, que se inició como una sencilla Escuela Normal, nada más lógico que fuera una sencilla estudiante de Normal la Reina del Cincuentenario. Norma Lydia Collado, la candidata del grupo más numeroso y más representativo, resultó ser, para muchos, la sorpresa de las elecciones al derrotar a otras ocho candidatas. Entre otras razones, porque se notó poca, si alguna, propaganda a su favor.

Pero los entusiastas normalistas, y el resto de los estudiantes de Pedagogía, cogieron muy a pecho su candidatura y no cejaron hasta ofrecerle el título a su querida candidata. Así hoy, una muchachita bonita, simpática y sencilla es muy propiamente, la Reina de la Universidad.

En las fotos superiores, a la izquierda, el joven Etienne Echandi, del Curso Básico y de Guayama, saluda a Norma Lydia y le desea gran éxito y felicidad a nombre de sus compañeros de curso. A la derecha, ella piensa... quizás en como los sueños se vuelven realidad aquí también. Abajo, a la izquierda, la Reina discute con su Decano, el doctor Porrata, los problemas que tiene y para los que solicita orientación. En la otra foto, los muchachos del Palito, dirigidos por el gran atleta Reinaldo Oliver saludan a la Reina a su manera... con un "¡chijí! - ¡chijá!..."



UNIVERSIDAD

Director: Francisco Garriga Rodríguez

Member Intercollegiate Press

Aparece diecinueve veces al año; dos veces durante los meses de febrero, marzo, abril, junio, setiembre, octubre y noviembre y una vez durante los meses de enero, mayo, julio, agosto y diciembre.

Entered as second class matter, Nov. 18, 1948 at the Post Office, Río Piedras, P. R., under the Act of August 24, 1912.

Printed in Río Piedras, San Juan, Puerto Rico

VOLUMEN 5

NUMERO 70

Puerto Rican Chorus Makes Deep Impression

By RAYMOND MORIN, Telegram Music Critic

The chorus of the University of Puerto Rico, directed by Augusto Rodríguez, made such a profound impression at the Little Theater last night that this choral city of Worcester will no doubt rhapsodize about it for a long time to come.

The ensemble of 42 voices was presented to members and friends of the Worcester Association of Church Musicians. Introducing the group, Dr. T. Charles Lee noted that the large audience had been giving for years in their presentations of annual concerts of sacred music, and it was now their turn to receive.

And receive they did. There are so many things that distinguish these young students from any other group heard hereabouts, amateur or professional, that it is difficult to determine where exactly lies their strength.

Without Accompaniment

Certainly one of the most potent founts of their inspiration is Señor Rodríguez himself. He is not a melodramatic director, or one who describes his wishes in exorbitant gesticulation. Until one came to value the results, an interminably long time seemed devoted to establishing pitch. The entire program was unaccompanied.

Tones were set with a pitch pipe over and over again before each number. When it seemed unlikely that there could be any question of the opening chord, the procedure was started again.

But when each number began, it was in tune—undeniably, exactly and confidently.

We have never seen a group of singers who were more intent on their task. Each appeared to assume that he or she was the soloist of the evening, as an integral and absolutely indispensable member of the ensemble.

They had scores in their hands, but rarely needed them. Every pair of eyes was fixed intently on the director and control over facial expressions seemed of complete unimportance. In fact, it was nearly as fascinating to watch them as individuals as to hear them.

The program was in six parts, with duplications of types within them. The singing was in Spanish, Latin, English, Hebrew, Italian and Brazilian and Haitian dialects. All of it was clear and pronounced with ease. Their English, for example, was not pure but completely understandable.

The director's own writings were represented in four works. The opening "Kyrie Eleison" created nothing less than a sensa-

tion with its immaculate attacks and releases of tone, enormous digressions of volume, and the abandon of deeply felt singing.

More piously expressed choruses, like Rodríguez' "Jesucristo Es Tu Solo Rescate," Gretchaninoff's "Credo," and a Puerto Rican "Kyrie" were vocally prayed and produced some exquisite sub-pianissimos.

There was a wonderful array of special sounds, like small shouts at staccato speed in Henry Cowell's "The Irishman Lits," growls and uninhibited rhythms in the Brazilian chant, "Shango."

Slave Lament

One of the most dramatic of their performances was the Cuban slave lament, "Mavari." The background was a pulsating and unrelenting beat in the basses, embellished with throaty sounds from the women's voices that sounded like gusts of wind, and over this flowed a modal lament.

A Haitian arrangement of the director's, titled "Haiti, Magical Isle" found its roots in the soil. It requires an attitude and feeling that isn't explained in any textbook.

The program also visited Argentina, Mexico, and there were madrigals from the Renaissance—all of them vivid and engrossing. Our own "Old Black Joe," and National Anthem weren't entirely traditional, but they were painstakingly sung and respectfully.

Music from Puerto Rico included the religious folklore mentioned, and works by the director, Campos and Hernandez.

Randall Thompson's "Alleluia" and William Schuman's "Te Deum" were resoundingly sung.

And in conclusion the national anthems of Puerto Rico and this country.

As the audience stood, the moment seemed to symbolize what music can accomplish in the interest of two countries.

And in closing, our compliments to these leading soloists who helped distinguish the occasion—Evelia Ruiz, Ivan E. Irizarry, Emmanuel Maldonado and Augustin E. Lara.

Reproducido del WORCESTER TELEGRAM.

En Honor de la Doctora Baker



La doctora Grace Baker, psiquiatra de Nueva York, dictó varias conferencias en la Universidad este mes. Arriba, un momento de la recepción que se celebró en su honor en el Centro de la Facultad.

Página de un Viaje

El profesor de la Escuela de Trabajo Social, Thomas Jones, y su esposa Ligia, visitaron Europa y Oriente hace un año. El doctor Jones fué catedrático visitante en el Instituto Avanzado de Servicio Social de Alejandria, bajo el programa Fulbright que auspicia el Departamento de Estado. De su interesante cuaderno de viaje, publicamos hoy algunas breves notas referentes a su estancia en Egipto.

NUESTRA llegada a Egipto, por el puerto de Alejandria, fuimos recibidos por tres funcionarios diplomáticos. . . Nuestra vida en la ciudad fué siempre una experiencia inolvidable. Recordemos que el país es Mahometano y que gran parte de su vida, y sus costumbres, tienen una base religiosa. Pronto aprendimos a no mirar curiosamente si algún transeunte se detenía en medio de la acera a extender

son constantes tomadores de café y se lo ofrecen a uno a cada rato y dondequiera que uno va. Es una atención indispensable hasta para llevar a cabo un negocio, o cerrar cualquier trato.

Las calles de Alejandria se parecen a las de cualquier ciudad moderna de Europa. Amplias avenidas, tiendas y edificios muy bellos, y autos modernos de cuanta marca hay. Pero el viajero curioso puede doblar por una esquina a una calleja y encontrarse de momento en un rincón de Oriente con sus artesanos, mujeres veladas, vendedores ambulantes, puestos de limonada, y todo ello con el alegre colorido del Oriente.

Nuestra primera visita al Cairo, (fuimos en tren que tenía aire acondicionado) nos permitió pasar por un tramo de 130 millas a través del campo en donde muchos trabajadores todavía cultivan la tierra en igual forma que en la Era Antigua. Pudimos ver el Nilo, las Pirámides y la Esfinge. De día y, en otra ocasión, a la luz de la luna.

En el Cairo, visitamos la mezquita de Ali-Mahomed, ricamente engalanada con toda suerte de lujosas alfombras y preciosas lámparas. Y los bazares son muy pintorescos. Allí, desde luego, la costumbre es el regateo y no existe ni sombra de precio fijo.

Durante nuestra visita a Egipto, ocurrieron acontecimientos políticos de gran importancia y no dejamos de tener algún temor, pero todos se comportaron muy amablemente con nosotros. Pudimos observar que la gente, aun los más allegados a nosotros, no se sinceraban ni se atrevían a comentar en contra del gobierno ni de su política. Era fácil notar la incertidumbre que prevalecía, la inquietud en espera de algo que al parecer nunca llegaría, la corrupción de algunos funcionarios, la mano fuerte del gobierno y las terribles injusticias sociales (sobre todo, en lo económico).

Ahora que parece el pueblo ha despertado, ¿cómo nos gustaría ver de nuevo el país y hablar con nuestros buenos amigos que deben sentirse mucho más libres y felices!



su alfombrita y hacer una de las oraciones que, ritualmente, debe rezar cinco veces al día.

Ya no se ve tanto el velo, ni las mujeres están siempre en la casa, pero muchos de los viejos, y algunos jóvenes, creen firmemente que ellas no deben salir jamás a la calle. En Egipto no es conveniente intimar mucho con los naturales pues uno corre el riesgo de que no comprendan nuestras bromas y así uno los ofende sin querer. En todo momento, ellos son muy corteses y uno debe actuar siempre en igual forma.

La vida tiene un tempo lento con dedicación mayor al ocio y a los pasatiempos que en los Estados Unidos y en Puerto Rico. Hay menos horas de trabajo y hay tiempo para actividades de carácter social todos los días. También se dedica más tiempo a comer y a beber, una y otra vez. Los egipcios

Doctorados del 1951

Química	1.046	Idiomas	143
Pedagogía	933	Biología	140
Ingeniería	520	Sociología	129
Física	443	Geología	123
Psicología	425	Zoología	123
Agricultura	330	Bioquímica	113
Historia	325	Bacteriología	105
Inglés	281	Educación Física	95
Economía	236	Y siguen en varios campos hasta la suma total de 7,338.	
Matemáticas	184	Hubo también 6,014 en Medicina.	
Ciencia Política	153		
Botánica	147		

POESÍA Y CRÍTICA

ANTOLOGÍA ESPAÑOLA

AL NACIMIENTO
DE CRISTO
NUESTRO SEÑOR

¿Quién oyó?
¿Quién oyó?
¿Quién ha visto lo que yo?

Yacía la noche cuando
las doce a mis ojos dió
el reloj de las estrellas,
que es el más cierto reloj.
Yacía, digo, la noche,
y en el silencio mayor
una voz dieron los cielos,
Amor divino,
que era luz aunque era voz,
divino Amor.

¿Quién oyó?
¿Quién oyó?
¿Quién ha visto lo que yo?

Ruiseñor no era, del alva
dulce hijo, el que se oyó;
viste alas, mas no viste
bulto humano el ruiseñor.
De varios, pues, instrumentos
al confuso acorde son,
gloria dando a las alturas,
Amor divino,
paz a la tierra anunció,
divino Amor.

¿Quién oyó?
¿Quién oyó?
¿Quién ha visto lo que yo?

Levantéme a la armonía,
y cayendo al esplendor,
o todo me negó a mí,
o todo me negué yo.
Tiranzó mis sentidos
el soberano cantor,
el que ni ave ni hombre,
Amor divino,
era mucho de los dos,
divino Amor.

¿Quién oyó?
¿Quién oyó?
¿Quién ha visto lo que yo?

Restitúldas las cosas
que el éxtasis me escondió,
a blando céfiro hice
de mis ovejas pastor.
Dejélas, y en vez de nieve,
pisando una y otra flor,
llegué donde al heno vi.
Amor divino,
peñallos rayos al sol,
divino Amor.

¿Quién oyó?
¿Quién oyó?
¿Quién ha visto lo que yo?

Humilde en llegando até
al pesebre la razón,
que me valió nueva luz,
topo ayer y lince hoy.
Oí balar al cordero,
que bramó un tiempo león;
y vi llorar niño ahora,
Amor divino,
al que ha sido siempre Dios,
divino Amor.

¿Quién oyó?
¿Quién oyó?
¿Quién ha visto lo que yo?

GÓNGORA

POESÍA RUTA DE ADÁN

I

Tallaste su figura con empeño,
y profundo entusiasmo de alfarero,
y luego lo miraste, placentero,
satisfecho en tu obra y el diseño.

Le diste la pureza y suave el ceño,
y lo hiciste más manso que un cordero,
y a solas y desnudo en el sendero,
lo dejaste, Señor, en entresueño.

Y luego de tu esfuerzo y tu alegría,
compañera le diste un claro día,
surgida de la herida del costado.

Y del árbol del fruto le negaste,
el sabor de la fruta que creaste,
la fruta de la muerte y del pecado.

II

Y al hombre tú le diste compañera,
compañera le diste en su jornada,
que en el bíblico edén, entusiasmada,
buscaba albares lirios por la era.

Desnuda en su pureza y recatada,
hablaba con el hombre placentera,
y era eterna la dulce primavera
de su carne inocente y sosegada.

Y en el árbol prohibido la serpiente,
le tentó con la fruta del pecado,
y al comerla, su seno, de repente,
se incendió de lujuria, enamorado;
y corrió tras adán, que en la corriente,
observaba su rostro, ena jenado.

III

Y corrió tras el hombre enfebrecida,
palpitando la carne voluptuosa,
la carne que en su nieve y en su rosa,
era llama terna y enardecida.

Con el fruto en la mano, decidida,
tentó al hombre a probarla, presurosa,
y un sabor de amargura deleitosa,
sintió el hombre en su carne ya

Ya invadido del sexo el pensamiento,
acarició a la hembra con su aliento,
y surgió el primer beso por la tierra.

Y Dios que le observaba vigilante,
arremetió su fuego calcinante,
y el eterno sosiego trocó en guerra.

IV

Y el eterno sosiego prometido
en llanto se trocó, en vez de canto,
y el signo de la muerte y del quebranto,
puso Dios en la carne, en surecido.

A ese signo fatal, oscurecido,
la pareja en su angustia y en su llanto,
fué arrojada al camino del espanto,
sendero de la muerte y del olvido.

Fué arrojada al camino y la montaña,
la pareja al pecado amanecida;
y la carne, en la piedra y la maraña,

fué vertiendo su sangre por la herida;
y una angustia tuvieron por la entraña,
al sentirse la carne corrompida.

V

Sintieron que la roca era muy dura,
y el camino sin fin; y la jornada,
una lucha perenne, una cruzada,
y que el pan de la tierra era amargura.

Sintieron en la carne llama impura:
un dejo de nostalgia en la mirada,
y temieron la eterna llamarada,
y escondieron su abrazo en la espesura.

Temieron el incendio que calcina,
el rayo que se adentra y que fulmina,
y clamaron a Dios la bienandanza.

Y laveh que observaba sus criaturas,
sintió pena del barro y la locura,
y les brindó su mano y la esperanza.

V

Y le brindó su mano y su esperanza
al barro envilecido en su torpeza,
y el barro surgió erguido en fortaleza,
seguro de su triunfo y la bonanza.

El barro, triste barro ensimismado,
sintió alivio en su íntima tortura,
y dirigió sus ojos a la altura,
y se irguió de la tierra confortado.

Un vuelo de palomas por el cielo,
y un destello de gloria confirmada,
le afianzó su sendero y el anhelo,

y reinició la marcha retrasada,
lozano el pie desnudo por el suelo,
y una ilusión de gracia en la mirada.

FRANCISCO LLUCH MORA

TRADUCCIÓN

MUDANZA

(de PERCY BYSSHE SHELLEY)

NUBES somos que, a medianoche, la luna velan.
¡Qué inquietamente corren, cómo brillan y tiemblan,
rayando la tiniebla radiantes! Mas se cierra
la noche en torno y para siempre se disgregan.

O liras olvidadas de cuerdas disonantes
que responden distintas a los distintos aires,
a cuya frágil trama ningún moverse trae
una modulación igual que la de antes.

Si dormimos, un sueño nos envenena el sueño;
al alba, un pensar vago nos poluciona el tiempo;
risa o llanto; razón, concepción, sentimiento;
dolor bien acogido o desechados pleitos...

¡Qué mas da! Alegría o tristeza, está franca
la senda cada vez para sus escapadas.
Nunca el ayer del hombre será igual al mañana.
Nada nos permanece fiel más que la Mudanza.

(Traducción de J. R. J.)

PROSA Y VERSO DE ESTUDIANTES

VERSO PUERTORRIQUEÑO EJEMPLAR

ESTE CAMINO...

Este camino de los pies heridos
y sonámbula sombra entre mis manos
se arrastra a llanto
hollando
yerbas-rosas-estrellas,
y cansancios.

Allá jadea.
Luego camina piensa
los pasos que lo aplastan
y que en golpes de sangre-carne-tierra
le hacen cantar sentir
latidos nuevos
a luz vida esperanza.

¡Pisotones maestros
que suicidando yerbas,
ensueño-vida le alargáis gustosos
a este camino de los pies heridos!

La huella es lo que queda,
y multiplica.

Más que amén de pisadas, camino es
¡río de huellas!
Y así se arrastra-va
y camina sueña.
Un nunca día mañana
se estancará en la nada
del siempre.
Allí una voz letargo
lágrimas cantará en
crisoles altos,
y gemebunda rosa
en perfumes dolor encharpará sus cantos.

¡Ah barbas de recuerdos venideros!
Pregonando cenizas:
grises flores de frutas mordidas por el fuego.
Sí, he dicho sí
y he remozado el viento
¡Y suben por las venas de mi aliento
siglos de melodías y de auroras!

Relámpagos a pie guñan amaneceres turbios.
Ansias motorizadas justifican el trueno.
Han de llover estrellas con fatigosas alas.
Tendrá hogar mi semilla.
Y en los nidos,
mudas sombras de trinos
resisten huella olvido.

Duro camino lento
este ¡tan mío!
de los pies heridos.

F. MANRIQUE CABRERA

DE ESTUDIANTES POEMAS

1

LA soledad y el silencio
son hermanos de los muertos.
Una es quietud sosegada
y otro es de grave gesto.
El enemigo que ronda
develado por lo incierto.
désolación y nostalgia,
presagio de lo funesto.
Manos de tez amarilla
sumergen los pensamientos.
La soledad y el silencio
descansan sobre mi cuerpo.

2

¡COMO rueda la nana en la leche espumosa
de la mano tan blanda!
¡Qué risueños se enroscan los nudillos de agua
en las orejitas de azúcar blanca!
Una niña se peina con el mazo de olas
que derrama en su frente un pomco de luz santa.
Otra arrebujá en su pecho un arcoiris de sol
que la abraza,
y se deja, dormida, llevar como un arpa.
La soledad esta seama.
Se conduelen los ojos de no verla más clara.
La soledad esta se ama.
Ella juega a escondidas con el alma.

El alegre retr al espacio nos lanza
donde el doblez de la luz ancha
forma un ruedo de alas.
Frescor en brisa casta.

3

EL agua lacta en las manos.
La luna, un pétalo blanco.
Por tallo de nubes grises
el ave agita otras manos.
El mar rema por mis ojos
dos lágrimas de su llanto.
Azul me hace la mirada,
cabello azul su quebranto.

ENRIQUE ANTONIO GALLEGO

EL HOMBRE SUPERIOR

SIEMPRE he deseado encontrar en mi
camino almas veraces, enamoradas de la be-
lleza y de la verdad, almas que al asomarme
a ellas sufra un vértigo, como al contemplar
el infinito. Busco ansioso en mi circunstancia
social y no las encuentro. Sólo impera la en-
vidia, la incultura, la ramplonería a toda vela,
hinchando los tejidos más sutiles, rompiendo
con su adarga el arcoiris que salta jubilosamente
en nuestro cielo interior.

Estas almas veraces están ausentes del
escenario público, porque se alimentan en la
soledad, lejos de la multitud imponente, ton-
ta, parlanchina, incapaz de la creación. Se
parecen a la ostra que elabora su cristalina
lágrima en las profundidades oceánicas. La
montaña, en su ascensión al infinito, se toca
de nieve; el hombre superior, buscando la ar-
monía de su espíritu, hunde la cabeza en su
cielo interior y se nimba de transparencias
ideales. Su corazón se mueve arrullado por
otra música, la música que tienen las ideas al
navegar como estrellas en su pensamiento.

El hombre superior sueña, es decir, medita:
se coloca más allá de sus limitaciones,
transfigurándose.

Sofñar es una manera de estar loco, y la
locura, ¿qué es sino un soñar permanente en-
tre cosas que no sueñan? Si el molino con el
cual se tropezó don Quijote se hubiese pensa-
do a sí mismo un gigante, el noble manchego
no hubiera trascendido al ancho reino de la
locura.

Los sueños son metáforas incrustadas,
como diamantes, en nuestro mundo particu-
lar, singular. Estos sueños-metáforas se alar-
gan en la vida atormentada del hombre su-
perior, para cubrirla con su pátina de belleza.

Desde su sitial, el hombre superior con-
templa al mundo y lo desprecia, porque lo
ama. Esto es lo que no comprende el hombre
masa: el desprecio amoroso de los individuos
superiores.

En su divino aislamiento, el genio desea
la comprensión de sus coetáneos, pero ve que
ellos no pueden ascender hasta su angustiosa
soledad cósmica. Zeus, en el Monte Ida, pien-
sa en los míseros mortales.

RAFAEL A. GONZÁLEZ

UN POEMA

CORAZON, sangre inútil, sordo el mundo a tu pas
Inclinación de golpes que se van por el canto.
Una ilusión que sientas te abandona a sus manos.
Al recoger sonrisas se te enfrían los labios.
Irás por lo de ir, verde sangre tu abrazo.
Ya ni sé que te llevo de tu tierra al intento.
Me da pena sentirte doloroso-risueño.
De quién habrás de ser, carne de sueño incierto
sólo creyendo en mí para irte muriendo.
Qué pena darte a alguien, si ya nada te queda.
Sacaremos la espina de Jesús en la espera.
Aunque no siembres nada, sembrarás un poema.

VIOLETA LÓPEZ SURIA

NIÑO HOLANDÉS

1. — NIÑO holandés,
Niño amigo,
vente conmigo a jugar.
Quiero que vengas muy pronto.
¡Cuánto vamos a gozar!
2. — Por las montañas,
por los valles,
los océanos también,

bellas flores, bellas frutas
en mi Patria puedes ver.

3. — Se ven las olas
y tan fuertes
que te invitan a nadar,
Ven, Amigo, a Puerto Rico
para nadar y volar.
4. — ¡Los océanos!
¡y qué barcos
de velas y de timón
navegan por estas playas
de la Isla del Primor!
5. — Niño holandés,
Niño amigo,
¡vente conmigo a gozar;
a las flores, a los frutos
de esta Isla del Palmar!

IVETTE COLL MENDOZA
(10 años)

DIOS

TU eres testigo de mi ser
y eres testigo de esta pena
que tiene a mi alma acongojada,
seca de crueles presencias.

Sólo Tú, el bien de mi cuerpo,
sólo Tú, el bien de mi alma,
sabes darme para esta vida
tu calma y bienaventuranza.

Tus ojos altos son la paz,
tus manos son un dulce bálsamo,
tus lágrimas son agua dulce,
para éste mi vacío cántaro.

Tu imagen tan bella y tan pura
tiene la aureola del sol.
Sólo Tú eres mi buen amigo
Tú, tan amadísimo Dios.

MARIA DEL PILAR ACEVEDO
(15 años)

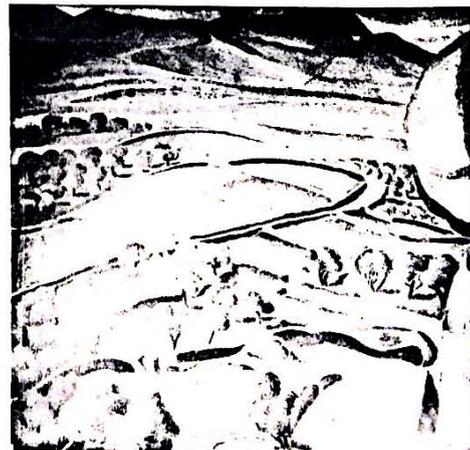
POR ESO

DECIDME:

¿Qué se esconde tras la odiosa máscara de la hipocresía,
que tapa al hombre?
¿Es la virtud idealizada por los buenos sentimientos,
o es tan sólo más hipocresía?
No sé, pero el hombre no es bueno por naturaleza;
sólo lo es cuando la circunstancia lo obliga.
Su espíritu está anegado por los sentimientos malos,
la envidia,
los celos, el odio,
el furor y la cobardía...
Todo mezclado en horrible confusión.
Por eso el hombre siente la más perversa delicia
cuando odia, cuando besa, cuando mata.

ELTON ANGLADA
(15 años)

(ESTOS poemas, de dos niñas de diez y quince años, y de un muchacho de quince, son buenos ejemplos de vocación poética. Los poemas tienen, sin duda, inocencia, ansia y claridad, lo propio de la edad adolescente. Yvette se espesa con garbo de alma y cuidado formal; María del Pilar, con visión estática y noble; y Elton con preocupación metafísica que anula el verso. Los tres están encaminados, y quiera su distinto sino que no pierdan su visión y que la experiencia vaya completándolos.)



BENJAMÍN PALENCIA
EXTREMADURA

(PARA dar cabida al siguiente trabajo universitario, de tanta seguridad crítica, suprimimos en este número de UNIVERSIDAD las acostumbradas "Notas generales" y las "Lecturas escogidas". Nos interesa mucho despertar en los jóvenes puertorriqueños el sentido del ensayo, menos cultivado en Puerto Rico que la poesía y la narración.)

NIEBLA

De Don Miguel de Unamuno

INTRODUCCION:

Apareció la primera edición de esta novela en el 1914, otra en el 1928 y una tercera en el 1935.

Se desprende de la historia que hace Unamuno, el afecto que por ella sentía. Dice que en 1935, al revisarla para reeditarla, la reeditó íntimamente, la volvió a hacer, la reeditó en él. "Porque el pasado revive; revive el recuerdo y se rehace". Era una obra "nueva para mí, como lo será de seguro para aquellos de mis lectores que... la vuelvan a leer". Palabras proféticas. Así como para él se descubrió un nuevo mundo al releerla, así también ocurrirá a todos los que la lean más de una vez. Es como si se leyera otra cosa, o se le tuviera en las manos por primera vez. Quizás a esto se deba la universalidad de la obra.

Se ha traducido al italiano, húngaro, francés, alemán, sueco, inglés, polaco, rumano, yugoeslavo, letón. Piensa Unamuno que esa predilección puede que se deba a que "la fantasía y tragicomedia de NIEBLA, será lo que más hable al hombre individual, que es el universal". Porque el personaje, Augusto, será un hombre individual, cotidiano, y por consiguiente, universal. Por eso comunica tanto.

Al exponer el autor su teoría de lo que es esta novela, dice que no tiene argumento, o que será el que vaya saliendo. Se ajustará mayormente a la realidad; será como se vive, sin saber lo que vendrá. Los personajes se irán haciendo según obren y hablen (justifica la ausencia de descripciones). Su carácter se irá formando poco a poco. "Y a las veces, su carácter será el de no tenerlo".

De ahí, la gran incertidumbre, la gran perpiedad ante la clasificación que le corresponde. ¿Es novela o novela?

Balseiro, en "Vigía" No. 2, duda si será una "novela", como pensó Unamuno de ella. Parece más inclinado a creer que sea un puente entre la novela y el drama. Puede ser. Pero yo creo que lo que ha hecho don Miguel es una novela, tan novela como las demás. Sólo que sus personajes no serán como los otros porque éstos se salen del patrón común de los novelistas corrientes. Pero es que tiene que ser así, porque el problema que viven y se plantean es diferente al de la generalidad de los otros personajes. La novela parece rara a primera lectura. Pero si se lee por segunda vez y con determinación, se verá que todo ocurre más o menos normalmente. Digo más o menos porque así es, pero esto no la introduce en un género nuevo. (El problema está planteado en forma diferente.)

¿Que el personaje se le encara al autor? Ese es su Dios. Y la única diferencia con nosotros, que los nosotros lo hacemos por medio del pensamiento, por los rezos, porque nuestro Dios está más lejos y es inmortal.

Unos creen que por esas diferencias debe caer la novela dentro de otro género. Puede que tengan razón. Pero yo me inclino a creer que no. Mientras tanto, esa seguirá siendo una de las grandes preguntas que seguirá preocupando a sus lectores.

1. AGUSTO:

Es uno de los personajes más importantes de la obra. Pero para mí no es el más importante. Creo es don Miguel el personaje principal a través de toda la obra. El es el que crea y descrea a Augusto; éste no tiene libre albedrío. Está regido por la voluntad de su creador.

Augusto nos representa a todos nosotros; a todas las criaturas de Dios. Es un ser ser, desencajado. Ente sin libertad, sin deseo verdadero y profundo de nada. Un evadido; en vez de batallar, huye. Elude toda responsabilidad. Aún cuando parece decirse a algo, siempre se desmorona y cae.

De su pensamiento podemos decir que era ramificado; pensaba en una cosa y veía otra y entonces pensaba en esa, para luego volver al pensamiento primero. Su fantasía no tenía descanso. No tenía algo, por eso clama por ella ante Orfeo: "¡Lo que yo necesito es alma, alma, alma!" Era hueco con la transparencia de un vaso.

Al principio de la obra sale Augusto de su casa sin rumbo fijo y se pregunta, "¿hacia dónde voy?". Porque no era sino un paseante de la vida. Eso mismo fue Augusto. Su vida no tenía una finalidad, un objetivo. Pasó por la vida, como quien pasea sin apenas tocar el suelo con los pies, sin dejar ni siquiera huellas en la tierra. Su vida era un vacío. Era "un pobre Panoli que vive en Babia".

En la poesía que le escribe a Eugenia, está parte de la esencia de la vida de Augusto. Su vida no era nada antes de enamorarse. Su alma vagaba lejos de su cuerpo. Este era materia, aquella espíritu. Saló ella a su encuentro y sólo entonces vive. Y con sus ojos, (es lo primero que de ella ve), los que unen su cuerpo y su alma. Pero si esa luz de sus ojos se apagara, como ocurre al final, otra vez quedarían su cuerpo y su alma separados, y se perdería "en las brumas celestiales y en lo profundo de la voraz tiniebla".

De su madre decía Augusto, que jamás se acostaba hasta que él lo hubiese hecho y lo dejaba con un beso en la cama. No pudo, pues, nunca trasnochar. Y era su madre lo primero que veía al despertar. Y en la mesa, de lo que él no comía, tampoco ella. Por eso al recordarla, piensa que, si ella estuviera con él, podría entonces florecer su noviazgo.

Dice Adler, al comentar el complejo de Edipo, (indudablemente invadida a Augusto), que si "un niño por mirarse mucho, se queda atado a la madre, se convierte en un parásito de ella y tiene que buscar su indulgencia para todo. Si que diciendo que, un niño que ha sido tratado con mucho regalo, tiene una actitud indecisa ante el mundo. Le acordaba moverse fuera del círculo de la familia. Un niño mimado por su madre, pondrá en ella solamente su interés, quizá permanentemente, después de ver su fracaso en sus esfuerzos y luchas ineficaces con el mundo exterior. Como está acostumbrado a satisfacer todos sus deseos, se verá envuelto en fantasías amorosas."

"El complejo de Edipo es un resultado vicioso de una indulgencia por parte de la madre, que pasó el límite de lo normal".

Esto encaja muy bien en el proceder de Augusto. Se quedó siempre niño y no podía valerse por sí mismo. No tenía independencia de carácter; vivió haciendo lo que su madre ordenaba. Formaba parte de ella y a su amparo vivía.

II. DESARROLLO DE TEMAS:

1. La vida:

Cree Unamuno que en la vida hay que confundirlo todo; "el sueño con la vida, la ficción con la realidad, lo verdadero con lo falso. Confundirlo todo en una sola niebla". O sea, que así es la vida toda confusión.

En la vida sólo hay dos cosas: las ilusiones y los deseos. "Y ambos sólo se encuentran en el templo", dijo don Avito. O sea, sólo nos acordamos y pedimos a Dios, cuando nos embarga una ilusión o cuando nos oprime un deseo.

Se compara la vida en la obra, con un juego de ajedrez. En esto está implícito el problema de la predestinación. Se pregunta Augusto si seremos piezas de un ajedrez divino, cuyas fichas se mueven conforme a un destino previo, ya hecho, y que no podemos cambiar. Augusto, al igual que nosotros es un predestinado.

A principios de la novela, tenía Augusto estas palabras escritas en un cuaderno:

"De la cuna nos viene la tristeza

Y también de la cuna la alegría..."

Esto da fe de su predestinación. No hacemos todos sino representar cada uno un papel. "Todos personas, todos caratas, todos cómicos".

Dice Augusto del azar, que es el último ritmo del mundo, el alma de la poesía. Su vida mansa, rutinaria, humilde, está tejida de las mil piqueñeces de lo cotidiano. ¡Lo cotidiano! Pide a Dios las mil menudencias de cada día. Dice que los hombres no sucumben a las grandes penas ni a las grandes alegrías, porque esas penas y alegrías vienen embizadas en una inmensa niebla de pequeños incidentes. Y la vida es esto, la niebla. "La vida es una nebulosa"; porque no estamos verdaderamente despiertos.

2. La muerte:

Cuando morimos, piensa Unamuno por boca de Augusto, emprendemos la marcha hacia atrás, hacia el pasado, hacia lo que fué. Y "así, sin término, devanando la madeja de nuestro destino, deshaciendo todo el infinito que en una eternidad nos ha hecho, caminando a la nada, sin llegar nunca a ella, pues que ella nunca fué". Es como la ceniza que dejó su padre; siñiboliza esa nada.

3. El amor:

Tiene don Miguel un alto concepto del amor; sólo cree en el amor lícito, en el matrimonio. En las palabras de la tía de Eugenia, que cuenta cómo se casó sin amor y después llegó a amar a su marido, se nota la inflexibilidad con que el autor trata el tema. Para él, era algo muy necesario. El amor hace creer que uno existe. Es como lluvia bienhechora en que se deshace y concreta la niebla de la existencia. Gracias al amor, se siente el alma, se toca.

El amor le reveló su existencia a Augusto. Revivió. En realidad, fué la única vez que se sintió vivir. "Yo no vivía y ahora vivo; pero ahora que vivo es cuando siento lo que es morir", le confiesa a Rosarito. Vive porque se siente más feliz que antes, pero muere porque sabe vivir.

Por estar contento dentro de la relativa alegría que podría disfrutar, Augusto veía el mundo por otros ojos y al enamorarse de una, se sintió de repente enamorado a la vez de todas. Es el amor en el sentido platónico.

Según la teoría platónica del amor, éste mantiene la armonía entre la esfera humana y la divina y aproxima estas naturalezas contrarias. Es lo mismo que decir que el hombre se eleva a Dios por el esfuerzo del amor.

El amor ama lo que es bello, de ahí que al sentirse atraído por una, se siente el hombre atraído a la vez por las demás.

Esta teoría del amor explica también cómo el amor, no es más que el desecamiento de la inmortalidad, que se produce por el nacimiento de los hijos, por la sucesión y sustitución de un ser joven a uno viejo.

Era ésta la clase de amor que predicaba Unamuno. Coincide con su pensamiento.

4. El matrimonio:

Es lo único que nos salva en la vida. Sólo de esa manera podemos salir del ensueño en que vivimos. Con el matrimonio despertamos, según Unamuno. Sin embargo, a Augusto no le importaba casarse. Quedó demostrado cuando Eugenia lo engañó como a un miserable. Cuando recibió la carta, se preguntaba con extrañeza, cómo era posible que hubiera recibido ese golpe con la tranquilidad con que lo recibió. Y al ver a Orfeo, comenzó a alegrarse, porque ya no echaban al perro de su casa.

Después, cuando ya solo en su casa pudo darse más cabal cuenta de lo que había sucedido, más que nada sintió vergüenza, vergüenza del ridículo en que había quedado.

Nacemos, seguimos existiendo hasta que el amor nos hace despertar de la niebla en que hemos estado sumidos. El matrimonio sería el logro máxima en nuestra vida despierta. Nos casamos y sólo entonces en realidad vivimos.

5. La mujer:

Sólo las mujeres madres o esposas que aparecen en la obra son buenas. Eugenia es el prototipo de la mujer infiel, sin corazón. Pura materia.

Ni siquiera en Rosarito, encarnación de la inocencia se puede creer. Sin lugar a dudas, contó ella a Mauricio lo que había ocurrido en la escena con Augusto. Ella, que parecía tan buena, tan inocente.

Todas las mujeres son infieles, desleales. Sólo es buena la madre o la esposa que al convertirse en tal, empieza a ser madre.

6. Existencialismo o problema de la inmortalidad:

Este es uno de los problemas que más preocupó a Unamuno.

Era su idea fija que si su alma no era inmortal, nada valía la pena, ni hay esfuerzo que lo merezca. Entonces, ¿qué va a sumar mi hacer? Dios sueña a los seres; somos antes de ficción ante Él, que nos da la vida y nos la quita, cuando lo tiene así dispuesto.

Cuando Víctor le comunica a Augusto la gran noticia de que es padre, habla Unamuno por boca de él, haciendo otra vez apologías a favor del matrimonio y dice cómo el ser padre, despierta el sentido de responsabilidad. El deseo de perpetuarse explica la abnegación por los hijos.

"Yo entrego a mi hijo el legado perenne de la humanidad" dice Víctor. Este es el pensamiento unamuniano y de ahí deriva su preocupación por el matrimonio y por los hijos. Esa es la única manera de lograr la inmortalidad.

Cuando Augusto se encara con Unamuno y le dice que también él y todos morirán, le revuelve hasta la más íntima fibra de su ser. "Así me dijo y cómo me susurran a través de más de 20 años esas palabras proféticas y apocalípticas".

Alrededor de toda la obra, palpita este tema, junto con el problema de Dios y sus criaturas.

7. Unamuno como un Dios:

Al llegar Augusto a la oficina de Unamuno a encargarse con él, se extraña sobremanera de que aquél conociera toda su vida pasada y futura. Sabía a lo que había ido y tratándole de un "tú" autoritario, endiosado, lo hacía empujarse. Pero éste recobra vida propia cuando en un dulce tono cuajado de ironía le dice que tenga cuidado con lo que le dice que él va a morir, que tenga cuidado, no vaya a ser que sea don Miguel y no él, el que no existe en realidad, ni vivo ni muerto, y solo sea un ente de ficción.

Se alarma don Miguel, con razón, no porque Augusto, su personaje, su criatura, ante su imagen todopoderosa de un dios olímpico, le tirara a la cara lo que él muy muy bien sabía y temía reconocer.

Al comunicarle Unamuno su decisión de matarle, Augusto se resiste con fiereza. ¿Cómo es posible que antes quisiera suicidarse y ahora no quiera que lo maten? Así ocurre en la vida diaria. Podemos desear la muerte, pero nos resistimos, nos horrorizamos de que nos llegue por ley natural. Sólo los seres superiores no le temen, y Augusto, positivamente, no lo era.

Unamuno ha sido el dios de su criatura, como se puede notar al final de esta escena, pues le dice a Augusto que es imposible que se resista, que de todos modos morirá, que ya no sabe qué hacer con él y, "Dios cuando no sabe qué hacer de nosotros, nos mata".

No vaien las angustiosas súplicas del pobre hombre, y entonces, clara y valientemente, quizá por primera vez en su vida, le dice a su creador, que "él también morirá, Dios dejará de soñarle; se morirá aunque no lo quiera él y todos, ¡todos! Lo dice Augusto Pérez, ente ficticio como vosotros, "nivolezco", lo mismo que vosotros. Porque usted, mi creador, mi don Miguel, no es nada más que otro ente "nivolezco", y "entes nivolezcos" son lectores, lo mismo que yo, que Augusto Pérez, que su víctima". Esa es la razón de la existencia de NIEBLA.

Saló Augusto cabizbajo, se tanteó como si empezara a creer en su inexistencia y don Miguel se enjugó una "furtiva lágrima". Lágrima que brotaba por él y por su Augusto. Por él, porque tendría algún día que morir y entonces no valdrían sus súplicas. Por Augusto, porque tenía que morir y se encontraría completamente incapaz de hacer nada, como se encontrará él también.

"Del otro mundo vengo, Liduvina, y al otro mundo voy, y no estoy ni muerto ni vivo". Así cree Unamuno que somos. Cubiertos siempre por una niebla. No estamos muertos porque vivimos; pero no vivimos total y cabalmente porque hay alguien que nos rige nuestros destinos. "Del otro mundo venimos y al otro mundo volvemos". Esa es la vida, la nada.

La exclamación final de Domingo: "Y luego dirán que no matan las penas", sale de Unamuno porque a él también le matan las penas.

Dios sueña a los seres. Somos entes de ficción ante Él, que nos da la vida y nos la quita cuando sea esa su voluntad.

8. Orfeo:

Augusto fué el dios del perro. Fué su objeto coloquial; con él hablaba, a él le preguntaba, con él dialogaba.

Al morir su amo, Orfeo se encontró huérfano. Creía a su amo inmortal. "Porque su amo era para él como un dios".

Muere Augusto, y no se narra la historia de la vida que siguieron los demás personajes. Sólo de Orfeo había necesidad de hacerlo, porque era la criatura de Augusto.

III. ESTILO:

La innovación del arte de Unamuno como narrador, la aportación de su estilo propio, consiste en un sentido negativo, en la eliminación de toda mera descripción de lugares y circunstancias. Sus narraciones se traban en esbozo.

Es cierto que las narraciones de Unamuno son en esbozo, pero es que tienen que ser así. NIEBLA, por ejemplo, adornada con todos los afeites que a otras novelas se le añaden, perdería mucho de su contenido, que es lo que se necesita hacer destacar. El paisaje aquí, no tiene importancia.

Antonio Pagés dice que se nota en él un esfuerzo por ir más allá de todo artificio. "La creación literaria carece de sentido como fin de sí misma. Ni en prosa ni en verso fué Unamuno estilista. No se cuidó del orden, preparación y planteamiento de su obra". Así es verdad, pero no lo necesitó, dan fe la universalidad y palpitan de sus obras.

Las escenas cumbres de la novela son: la escena espeluznante cuando Mauricio, la antítesis de Augusto, le dice a éste que se mire, que se mire en sus pupilas y verá que enquistó se ve...

Escena soberbia, por la asombrosa habilidad de Unamuno para pintar escenas. Tiene gran dominio del lenguaje, instrumento hipercrítico como él lo llama, pero que en él realiza maravillas.

La otra escena es el tremendo diálogo final.

Ambas tienen la cualidad que debe buscar todo escritor; que sus mejores escenas o momentos queden imborrables en la mente del lector. Eso lo consigue el vaso con plenitud, según me parece, por la sinceridad con que lo expresa; lo lleva íntimamente en sus entrañas.

En la primera, es uno de sus temas favoritos, lo que está envuelto: la actitud acre hacia la mujer, excepción hecha de la madre. Y en el segundo caso es el problema de la inmortalidad lo que palpita, aunque el primer tema desemboca en éste. De ahí, el logro del escritor.

CONCLUSIONES:

Este don Miguel es un dios en esta Niebla y hace de Augusto Pérez su creación, a quien da y quita la vida, después de irlo desmoronando interiormente.

Según Unamuno, nacemos, seguimos existiendo hasta que el amor nos hace despertar de la niebla en que hemos estado sumidos. El matrimonio es el ideal máximo para despertar del sueño de la niebla.

Pero todos nuestros actos están regidos por una voluntad superior, la que nos guía los pasos y la que sabe de antemano lo que nos va a suceder. Al final morimos, habiendo sido entes de ficción del autor de nuestra vida, tal como Unamuno lo fué de Augusto Pérez.

En síntesis:

Unamuno es Dios.
Augusto Pérez somos nosotros.
Augusto es el dios de Orfeo.

RUTH E. GARCIA

(Pasa a la página siguiente.)



LOS GALLITOS VOLADORES

La Semana del ROTC Aéreo

Los miembros del destacamento del ROTC Aéreo están cada día más cargados de trabajo ante la inminente celebración de la Semana de la Fuerza Aérea. Cada uno tiene su tarea especial asignada que supervisar. Ha habido algunos cambios en los planes debido a circunstancias imprevistas.

La semana comienza el lunes 27 de abril adornándose el edificio, que estará abierto al público, con banderas, colgaduras y emblemas. Habrá una elección para escoger la novia de los Gallitos Voladores. Todas las personas que nos visiten deberán firmar el libro que habrá a la entrada y recibirán por ello un recuerdo. Por la tarde, se celebrará la inauguración (simbólica) del edificio rompiendo una cinta que se colocará al frente. Todos los visitantes irán, en la visita acompañados por cadetes y personal del destacamento quienes les explicarán los detalles que interesen saber. Se servirán refrescos.

El martes 28 de abril será el día más ocupado por celebrarse la Inspección Federal en ese día. También será el "Día de los Padres". Estos visitantes el edificio firmando el libro a la entrada. Los cadetes llevarán a sus padres presentándoles a los miembros del destacamento. En el campo de ejercicios, habrá un lugar especial para los padres. En ese día, se concederán diversos premios a los cadetes (medallas de la Asociación de la Fuerza Aérea, de los Oficiales de la Reserva y de la Legión Americana). El Consejo de Estudiantes del AFROTC recibirá el premio que mereció su carroza. Se piensa ofrecer también una demostración de acrobacia aérea.

El miércoles por la tarde habrá retreta a cargo de la banda de la Base Ramey frente a la Torre.

Del Curso Avanzado

Los oficiales y hombres enlistados del destacamento de la Fuerza Aérea están celebrando reuniones varias veces en semana con el fin de juzgar los méritos de los varios cadetes de segundo, año que han solicitado para tomar el curso avanzado casi todos han pasado ya por un estricto reconocimiento médico y han sido declarados aptos para servicio militar. La junta examinadora juzga en estos momentos el aspecto educativo, moral y de porte militar de los candidatos.

Todos los solicitantes deben comparecer en uniforme ante la junta saludando y comportándose en la forma militar. Se examinan sus notas, apariencia general, expresión en inglés y deseo de servir en la Fuerza Aérea de los Estados Unidos. También se les somete a una breve prueba oral para juzgar sus conocimientos generales.



Vemos arriba a los cadetes de la Fuerza Aérea que hicieron el segundo viaje anual a los Estados Unidos durante las vacaciones de Semana Santa. Los escogidos son miembros de los equipos de ejercicios especiales de Río Piedras y Mayagüez. Los cadetes volaron en dos aviones C-47, uno de la Base Ramey y el otro de la Base Maxwell siendo acompañados por el coronel C. E. Doyle, de Río Piedras, y el

comandante James R. Bandy, de Mayagüez.

El grupo salió del hangar de la Guardia Nacional Aérea de Isla Grande el domingo 29 de marzo hacia Miami.

Los siguientes cadetes fueron en el viaje: Rafael Díaz, Roberto Colón, Roberto Pérez, Víctor Rivera, Héctor Rivera, Francisco Miranda, Ramón Mellado, Héctor Vélez, Cleofe Cardé, Julio Torres, Eduardo Ostolaza, Esteban

Maíz, Jaime Escanellas, José Pagán, Luis Guzmán y Fernando Acosta.

También, Julio Vargas, Rafael Amil, José Peña, Alfonso Douway, Salvador Rodríguez, Angel Mayol, Miguel Acevedo, José Rodríguez, Carlos Colberg, Raúl del Toro, Edwin González, Pedro Oliver, Carlos Santaliz, Luis del Río, José Grajales, Andrés Hernández, Manuel Mellado y Rafael Márquez.

Impresiones de un Viaje

Sucedió en la mañana del domingo 29 de marzo. Abordamos el avión a las 8:20 A.M. y despegamos a las 8:30 A.M. en un C-47. Diez y ocho cadetes y yo fuimos separados del resto del grupo. Al llegar a Miami, Fla. uno de los cadetes se sintió enfermo. Allí estuvimos por espacio de dos horas, aprovechando la oportunidad para comer algo. Debido a un desperfecto del avión, nos vimos imposibilitados de salir inmediatamente. El Coronel Doyle hizo las gestiones pertinentes y consiguió un avión C-119 (este es el que se utiliza para transportar tropas). Despegamos y estuvimos volando tres horas. Pasamos sobre el Golfo de Méjico a 8,000 pies de altura sobre el nivel del mar, y vimos el gran fuego que hubo en un bosque de Méjico hace muy pocos días.

Llegamos a Maxwell AFB, en Alabama a las nueve y cuarto de la noche y allí nos quedamos dos días. Vimos aviones de todos los tipos entre ellos el F-86, B-47, B-36 y otros. También visitamos los cuarteles generales del Air Force ROTC.

De Maxwell salimos para la Base Eglin donde fuimos invitados a presenciar una demostración del poderío aéreo de distintas clases de aviones. Era fantástico ver aquellos aviones cruzándose en el espacio a velocidades vertiginosas. Bajaban en picada y, a cierta distancia, disparaban toda clase de proyectiles y bombas a un supuesto enemigo. Era como presenciar una guerra en el frente.

A esta demostración asistieron más de 20,000 espectadores, entre ellos, el Sr. Tal-

bot, Secretario de la Fuerza Aérea, y el famoso matemático Einstein. Además, habían cadetes de la Marina, Infantería de Marina, Fuerza Aérea, etc. Nuestra forma de vestir causó una gran impresión entre todas estas personas. Algunos pensaron que éramos cadetes de la Academia de West Point por el uniforme que llevábamos. Fué un gran orgullo para nosotros decirles que éramos de Puerto Rico.

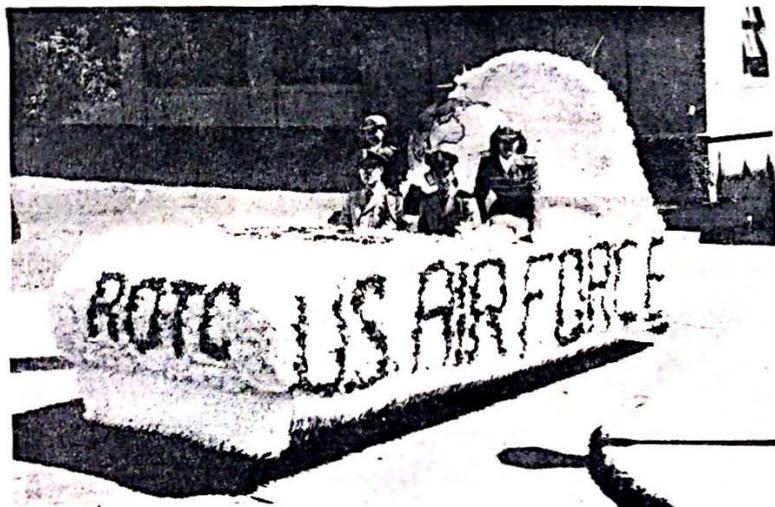
Una de las cosas más impresionantes que vimos fué la forma en que se le echa combustible a un avión en el espacio a 20,000 pies de altura. Más tarde tuvimos la oportunidad de ver esto en acción en la Base MacDill. Nuestro avión tenía una capacidad para 4 tanques, cada uno con un volumen de 1,800 galones de combustible. El proceso de llenar el tanque de un B-47 se tomó 10 minutos. Aquí aprendimos una gran verdad de la Fuerza Aérea y es que entrenan "the right man for the right job".

Otra experiencia inolvidable fue pasar por un hangar de 20 metros de largo a una temperatura de 68° Centígrados sin ropa de invierno. Este hangar es usado por la Fuerza Aérea para probar el equipo a ser usado en las regiones polares. (Es bueno aclarar que cuando me tocó el turno a mí, pasé lo más rápido posible).

De Eglin pasamos a la Base MacDill, donde fuimos recibidos por el Major Castro, oficial de la Fuerza Aérea, oriundo de Ponce. Nos atendió con la cortesía de costumbre para hacer nuestra estadía lo más grata posible. Por

la noche visitamos el pueblo y regresamos a media noche. En todo momento nos caracterizamos por muy buena conducta. Al día siguiente, fueron escogidos siete cadetes para acompañar a cinco coroneles que venían a Puerto Rico. Las razones, las ignoro. Hicimos una parada en Guantánamo, Cuba para tomar combustible. Almorzamos en el "Petty Officers Mess Hall". Fuimos al PX donde compramos souvenirs para obsequiar a nuestros seres queridos a nuestra llegada a Puerto Rico,

Francisco Miranda Gotay



Aparece arriba la carroza del AFROTC que mereció segundo premio el 22 de marzo al participar en el desfile organizado por la Universidad. Estaba compuesta por miles de flores de papel amarradas a un armazón de madera y alambre. Las flores eran blancas en el fondo, azules las de las letras y adornos usando también rojas y amarillas en los emblemas de la Fuerza Aérea. La carroza se construyó en el garaje bajo la dirección del Consejo de Estudiantes siendo casi toda obra de ellos. Era la más pequeña, y menos costosa, de las presentadas.

En la foto, van en la carroza, las madrinas Nancy Méndez e Irma Rodríguez y los cadetes Ramón Roig y Luis González, del Consejo de Estudiantes.

PROSA Y...

(Viene de la sexta página)

ALERTA

LAURA Gallego, la intensa poetisa de Bayamón, ha comenzado a publicar unos cuadernos bayameses con el único y limpio nombre de "Poesía". El primer número, lleno de fresco verdor juvenil, lo hizo ella misma a mano y es un primor de esmero y nitidez. El número segundo me di en que será ya tirado en una imprenta y que continuará recojiendo frutos poéticos juveniles, de muchachos de Bayamón particularmente. Todos debemos ayudar a Laura en este noble intento de fomentar el espíritu en su lugar de vida y arte.

LA misma poetisa entusiasta me ha enviado un libro de Abelardo Díaz Alfaro, titulado "Terrazo", que lleva un prólogo de Mariano Picon Salas, mi querido y admirado amigo venezolano, con quien pasé en Washington horas tan agradables. Con una escritura sana, directa, sencilla,

Díaz Alfaro desentraña lo puertorriqueño neto, estos extraordinarios seres que gravitan entre la confusión hermosa de aguas, tierras, fuegos y nubes, que hacen de esta isla un revuelto paraiso. Sorprende como este fecundo escritor singulariza y aísla el tipo original boricuense, tan secreto a pesar de su pululación. Yo escucho siempre que puedo las escenificaciones invisibles que Díaz Alfaro crea cada día en la Radio WIPR y que en virtud de su palabra cobran para mis oídos tanta presencia. Y me maravilla lo inagotable del ingenio de este típico escritor, porque derrama y sacude sus ramajes tanto como recoje y afianza sus raíces.

Y SIGO hoy con Bayamón. Cuando estuve en su Escuela Superior, invitado por sus maestras, me extrañó la extraordinaria lucidez intelectual y sentimental de la juventud de ese pueblo. Gocé verdaderamente hablando de José Martí y de otros escritores, con los estudiantes. Parece como si Bayamón escondiera un vivero de poetas recientes a la sombra de sus altos árboles poéticos anteriores. Nada tiene que envidiar esta escuela a una universidad. Y me es muy grato escribir estas verdades.

J. R. J.

Acto en la Escuela Elemental



La Escuela Elemental tuvo su día en las fiestas del Cincuentenario. En la foto, los pequeños del cuarto grado representan personajes de varios libros de cuentos.

Las Exposiciones de Biología y Física



La Facultad de Ciencias auspició recientemente, como parte de las fiestas del Cincuentenario, dos magníficas exposiciones, una de Biología y otra de Física. Ambas atrajeron numeroso público. El éxito de las exposiciones augura un posible respaldo para la idea de establecer un Museo de Ciencias, por el que viene luchando hace tiempo la doctora Leticia del Rosario, directora del Departamento de Física. Las fotos reproducen parcialmente el interés y hasta el asombro de algunos de los miles de visitantes.

Notas del Reinado

BAILE DE CORONACION

El baile de coronación, a tres orquestas, será el 30 de abril de nueve de la noche a cinco de la mañana en el Jack's Club. Podrán asistir todos los estudiantes de la Universidad previa identificación. El boleto de entrada cuesta solamente un dólar con cincuenta centavos. Ya están en venta los mismos desde el pasado lunes. Se invita cor-

dialmente a todos los universitarios para que asistan a la coronación de la Reina del Cincuentenario.

Nuevo Club Estudiantil

El día 13 de abril se reunieron varios estudiantes de la sección 22 del curso básico con el fin de organizar un club que estreche los lazos de amistad y compañerismo entre los estudiantes. La directiva es la siguiente: Presidente, Clodoaldo Queipo, hijo; vicepresidente, Mariano Hernández; secretaria, Lucy López; tesorera, Blanca Iris Fernández; consejero, Agustín López; redactor, Juan A. Fernández y vocales: Blanca Loperena, Milagros Hormazábal y José Reyes Náter.

NO VOTARON LOS QUE AUSPICIAN EL REINADO

La Fraternidad Alpha Beta Chi, auspiciadora del reinado de la Universidad que tanto éxito va teniendo, no permitió a sus miembros hacer uso del voto en la elección. El motivo era impedir que se pudiera sospechar a algún de inclinación a cualquier candidata. Pudimos comprobar personalmente cómo el Canciller de la Fraternidad recogió las tarjetas de los miembros devolviéndolas, sin perforación, al terminar el escrutinio.

Se escogió el lema "Fundiremos el metal del sacrificio para forjar la espada del triunfo". Por el entusiasmo habido en esta primera reunión, cabe esperar gran éxito a la empresa.

La

PHIETA

En unión a su Candidata

Felicita muy

CARIÑOSAMENTE

A LA NUEVA

Reina

Srta. Norma Collado

Una Buena Selección

Los estudiantes de la Universidad eligieron la semana pasada un nuevo presidente de la Sociedad Atlética. Una vez más tenemos que alabar el buen juicio que demostraron. Al votar por Héctor Barea para la presidencia, pusieron en muy buenas manos una de las organizaciones estudiantiles de mayor abalengo. Durante muchos años, el nuevo presidente se ha dedicado con gran entusiasmo y devoción al fomento de los deportes. Es magnífico, y muy serio, cronista deportivo e Inocente de la Radio. Es también inteligente alumno y jovial compañero. Conoce a fondo los problemas del deporte aquí y fuera de aquí. En fin, parece estar hecho a la medida del puesto.

Cabe esperar que, al igual que lo ha hecho siempre en su trabajo, Barea rinda labor provechosa para nuestro deporte. Contará para ello con la ayuda de la Administración (y especialmente del Departamento Atlético donde es conocido y querido). Y, lo que es más importante, con la de los estudiantes y profesores que gustan del deporte (la casi totalidad).

En su nuevo puesto, el presidente electo podrá seguir el excelente ejemplo de tantos y tantos buenos presidentes del pasado. De justicia es reconocer hoy ante el éxito de la gestión callada, pero efectiva, firme, pero prudente, humilde, pero entendida del presidente saliente nuestro buen amigo Alberto Oscar Bacó.

Las Últimas Elecciones

Podemos observar, en las recientes elecciones para la directiva de la Sociedad Atlética, lo mismo que en las anteriores de la Reina, que se ha generalizado una práctica indeseable. Nos referimos al recibo de tarjetas a granel por grupos de partidarios de las diversas candidaturas. Con ellas, una misma persona votaba varias veces (en un caso llegó a cuarenta). Los argumentos que nos ofrecieron para justificar la práctica era: 1) que esas personas favorecían la candidatura y por eso daban sus tarjetas, y 2) que todos harían lo mismo y, de no recurrir al sistema, se pondrían en desventaja los que se abstuvieran de recoger tarjetas.

Nos parece honradamente que ambas razones no tienen validez. Si alguien favorece una candidatura, bien puede y debe sacrificar unos minutos para ayudarla con su voto. El así hacerlo es, indudablemente, una prueba mayor de cooperación al éxito de la misma. Creemos también que habría menos revuelo en las mesas electorales. Y el hecho de que alguien pueda actuar en forma incorrecta no justifica jamás el recurrir al mismo procedimiento.

Quizás valdría la pena fijar una fecha para celebrar conjuntamente todas las votaciones, establecer mayor número de urnas y estipular que los estudiantes voten en su colegio, o cerca de él. Se podría reducir el número de horas en que están abiertos los sitios de votación. Y se podría canalizar la propaganda eliminándola totalmente el día de la votación. Esperamos oír al estudiantado a ver qué métodos sugieren para mejorar la presente situación.

Parece oportuno llamar la atención ahora hacia otras prácticas que no creemos enteramente apropiadas. Los estudiantes deben reglamentar ellos mismos la forma en que desean llevar a cabo la propaganda antes de una elección. No está bien afeanar la planta física con hojas o escritos, ni arrancar la propaganda contraria y menos si está debidamente autorizada, ni levantar cuestiones personales falsas o ciertas, ni llevar los prejuicios (de uno u otro lado) a una elección. Aquí, como siempre, son los estudiantes los que deben tomar la acción correctora y esperamos verlos pronto juntos estableciendo los métodos y las reglas más aceptables.

De la Semana de Pedagogía



Muy lucidos resultaron los actos celebrados en la Semana de la Facultad de Pedagogía como parte de las fiestas del Cincuentenario. Arriba, vista parcial de una de las numerosas exposiciones presentadas por la Facultad.

Asociación Atlética

Presidente
HECTOR BAREA
Vicepresidente
MANUEL ESPINO
Secretario
ROBERTO MORALES
Tesorera
CELESTE BENÍTEZ

"Gallitos Voladores"

El AFROTC se siente justamente orgulloso de haber ayudado a la victoria de los colegios de Río Piedras en las últimas justas intercolegiales. Nuestros atletas (verdaderos Gallitos Voladores), en unión a los del ROTC del Ejército (verdaderos Gallitos Jerezanos), y a los otros uni-

versitarios, formaron un equipo de gran calibre que obtuvo el triunfo.

¿Quiénes fueron los Voladores que lucieron? Pues Fufi Santori, que logró dos brillantes segundos puestos en los saltos con magníficas marcas superándose en todo momento. Y Angel Luis Dennis, con gran estamina en su victoria en los 1500 metros. Y el pequeño, pero grande en muchos sentidos, William Coco Ortiz, segundo en los 1500 y tercero en la media milla. Y Francisco Miranda Gotay, un verdadero Gallito Volador, que saltó 11 pies 6 pulgadas que nunca antes había visto sino desde abajo, viniendo luego a lucir brillantemente en el relevo corto. Y Félix Bello, gran vallista, quien, a pesar de una mala salida y poca práctica en el evento, hizo una formidable carrera en las vallas altas casi superando al gran Anés. Bello dió buena demostración también en el cuarto de milla con vallas bajas.

ATLETA

En Corea

El soldado Germán Fragoos Villanueva, un antiguo alumno natural de Utuado, estuvo presente en Corea en la ceremonia conmemorativa del disparo de cañón número 200,000 por el 69 batallón de Artillería de Campo de la vigésimo quinta división de Infantería.

Villanueva es cañonero en la batería A del batallón mencionado y está en el ejército desde noviembre de 1951 habiendo llegado a Corea en octubre pasado.

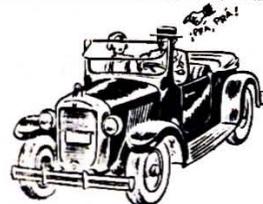
También participó en esta ceremonia el soldado Victor T. Quirindongo, otro exuniversitario, que está en Corea desde octubre pasado en la misma batería de Villanueva. Se informa la llegada al mismo frente de Juan F. Maldonado y José Aybar Frias, ambos antiguos alumnos de la Universidad.

ACLARACIÓN Norma Lydia Collado, Reina de la Universidad, desea informar a todos sus compañeros que, por un mal entendido, informaron que endosaba una candidatura en las recientes elecciones para la Sociedad Atlética cuando la verdad es, y todos lo sabemos, que ella era neutral en esa como en cualquier otra contienda entre sus compañeros a todos los cuales ella aprecia por igual.

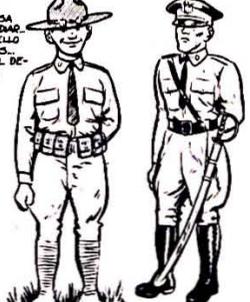
Historia Antigua



PLANES, COSECHA 1925 -- LOS HABÍA HASTA EN ESA ÉPOCA EN QUE SE VENÍA A LA UNIVERSIDAD A ESTUDIAR. EL, MUY UNANO CON SU TALENTO (TRISTAN) CUELLO DURO Y FLAMANTES, FUTURISTAS, BARRAS ANIMADAS... ÉL, MUY DEPORTISTA EN UN TIEMPO EN QUE EL DEPORTE SE CONSIDERABA CAMPO DE VADONES...



LOS APORTUNADOS POSEEDORES DE MODERNOS CARROS... ENVIADILE 'ULTIMO MODELO'. SIN ENVIARLO TENGO LA HERRAMIENTA DE QUE LOS ESTUDIANTES DE LA 25 BOTARÁN MÁS QUE INSTANTES LOS DEL '55'. AL LINO LEER LOS ANUARIOS DE ENTONCES ADVIERTEN UN ESPÍRITU DE CAMARADERÍA VALLESPA QUE RABA VEZ ENCONTRAMOS EN NUESTROS COLEGIOS.



ROTC -- EL CORONEL CORDERO REA ENTONCES CAPITÁN SE USABAN BOTAS Y SABLES DE COLODO Y LOS CADETES SE CUBRAN CON COMBEROS DE 'BOY SCOUT'. ¿A QUE NO SABÍAN QUE LAS MUCHACHAS TENAN TAMBIÉN PRÁCTICAS DE TIRO AL BLANCO?...

LOS GALLITOS JEREZANOS



Como parte de la celebración del Cincuentenario de la Universidad, se llevó a cabo el domingo 22 de marzo un desfile de carrozas que recorrió las avenidas principales del área metropolitana. La carroza que tuvo mayor aceptación por parte del público fué la del ROTC del Ejército que representaba una réplica exacta de nuestro edificio. Comprendía el frente, el patio, y las torres con las banderas ondeando en ellas. También el escudo y el lema "Infantry, Queen of Battles".

En el vehículo viajaban tres lindas madrinas del ROTC con sus vistosos uniformes blancos. Y, al frente, montaban guardia, dos gallardos cadetes en uniformes de gala. Creemos que nuestra carroza fué la que mereció mayores aplausos y más elogiosos comentarios de parte del público por ser muy bonita y por lo que simbolizaba.

También acompañaba al desfile, en un auto convertible, nuestra candidata a Reina de la Universidad, la bella y simpática señorita Zulma Iris de Ayala. El desfile de carrozas universitarias fué un rotundo éxito, un acto lleno de esplendor y simpatía. Felicitemos a los organizadores, y a los participantes.

En el Día del Cincuentenario

El 12 de marzo día en que la Universidad cumplió sus 50 años, se llevó a efecto una impresionante ceremonia en la que tomaron parte destacada un grupo de cadetes de Infantería y la banda.

La ceremonia se llevó a efecto frente al monumento erigido a los miembros del Army ROTC que cayeron durante la Segunda Guerra Mundial. El Rector Jaime Benítez presentó una ofrenda floral mientras la enseña patria que recibió el bautismo de fuego en Corea era izada a los acordes del himno del Estado Libre Asociado.

Tres veteranos, cada uno en representación de las guerras en que Puerto Rico ha participado, tuvieron a su cargo el izar la bandera. De la Primera Guerra Mundial estuvo el Sr. Luis F. Cuchi, de la Segunda, el Sargento Agustín Ramos y el Sargento Félix Nieves es veterano del actual conflicto de Corea. El Sargento Nieves es instructor en el Army

La Madrina de Hoy

Presentamos hoy la madrina del segundo batallón, la simpática señorita Judith Quetglas, que ostenta el rango de teniente coronel en el cuerpo de madrinas. Actualmente cursa el segundo año



de Farmacia y, durante esos dos años, ha pertenecido al ROTC. Nos informa Judith que mucho antes de ingresar en la Universidad ya había oído hablar del Army ROTC y le interesaba mucho. Siendo su hermano (quien ahora es oficial del Ejército) cadete, pudo ella aprender más sobre el ROTC y deseaba ser una de las madrinas cuando estudiara en la Universidad.

Sus deseos fueron colmados cuando hizo su ingreso en la Universidad. Al pedirle un comentario nos dijo: "Me siento muy orgullosa de pertenecer al Army ROTC que tiene una gran historia, y estoy segura que cuando hayan pasado los años y recuerde a mi Alma Mater, recordaré con especial cariño a nuestro Army ROTC donde he pasado tan buenos ratos."

Queremos testimoniarle nuestro agradecimiento a Judith y esperamos que el año que viene se encuentre de nuevo entre nosotros.

Además de las personas mencionadas, nos acompañó el señor Pablo Vargas Badillo, director de "El Mundo", quien envió esta bandera al Regimiento 65 en Corea.

Universitarios en el Ejército

CONDECORAN POR VALENTIA A UN FAMOSO EXATLETA UNIVERSITARIO.

Casi al mismo tiempo que los universitarios escribían una página gloriosa de hombría y decisión en los juegos atléticos, otro exuniversitario —de los mejores— se batía gallardamente en el campo de batalla.

El capitán Gilberto González Juliá, uno de los grandes atletas que ha pasado por la Universidad, mereció hace poco la Medalla de la Estrella de Bronce por heroísmo sin igual al rescatar frente al fuego enemigo a dos soldados heridos. Gilberto pertenece al estado mayor del segundo batallón del 65. Estaba observando la lucha en las cercanías de Koyongdae cuando notó que dos soldados habían caído en la base de una colina y seguían expuestos al fuego al no poder moverse.

Gilberto pidió un voluntario que le acompañase y se dirigió, bajo severo fuego de francotiradores, morteros y artillería, a rescatar a los heridos. Trajo uno a la estación de primera ayuda y volvió a buscar el otro luego, siempre bajo el continuo ataque del enemigo.

Además de la condecoración que recibe ahora, Gilberto posee la cinta de combate, la medalla de campaña, la cinta del teatro del Pacífico y la medalla de la victoria. Está en el ejército desde el año 1935.

OTRAS NOTICIAS SOBRE NUESTROS ANTIGUOS ALUMNOS

Un antiguo universitario, Enrique A. Cabrero Núñez, acaba de recibir la comisión de segundo teniente en el ejército luego de completar un curso de seis meses en el Fuerte Riley de Kansas. Cabrero se graduó del entrenamiento básico en compañía de otros 47 soldados.

Otro exalumno, José A. Pagán Lugo, se ha unido al batallón 73 de artillería antiaérea destacado en Karlsruhe, en Alemania. Allí Pagán sirve de jefe de pelotón en una unidad-escuela que es parte de las fuerzas del Ejército de NATO.

Y en otro frente, el capitán Sergio Cobián hijo, llegó a Corea para unirse a la tercera división de infantería. Cobián es veterano de la Segunda Guerra Mundial y ha estudiado en el Fuerte Benning de Georgia. Tiene la Medalla de la Defensa, la del Teatro Americano de Campaña, la Cinta del Pacífico y la medalla de la Victoria.

También se anuncia la llegada a Corea del segundo teniente José A. Esterás luego de entrenarse en el Fuerte Benning de Georgia.

Nuevo Oficial



Hace dos semanas se personó al ROTC el comandante Norman F. Jarvis quien ha sido asignado al Departamento de Ciencia y Táctica Militar.

El Comandante Jarvis es natural de Washington, D.C. y cursó estudios superiores en la Universidad de Georgetown donde obtuvo su comisión de segundo teniente del Ejército de los Estados Unidos.

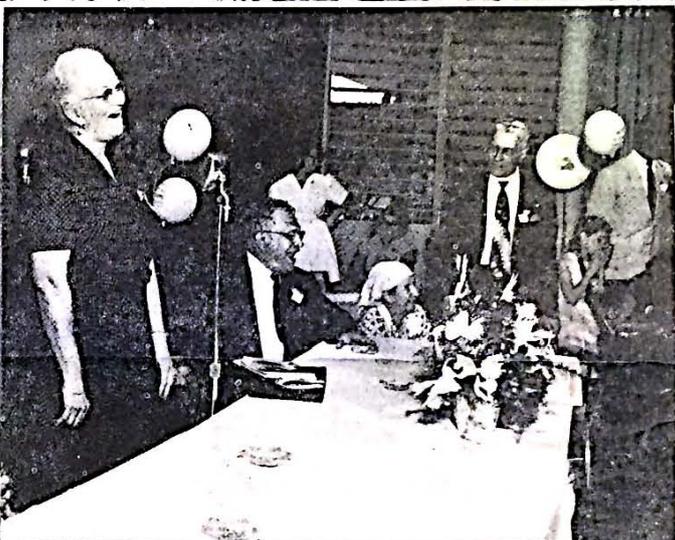
Durante la segunda guerra mundial sirvió en el teatro de guerra del Pacífico en Hawaii y las islas Palau. Y después estaba destacado en el campamento Indian Town God en Pennsylvania.

Al preguntarle si le gustaba Puerto Rico y la Universidad nos dijo: "Me siento muy contento y satisfecho de haber sido asignado al ROTC de la Universidad de Puerto Rico. Por lo que he podido observar, creo que he tenido una gran suerte. Me gusta mucho la Universidad y lo que he podido ver de Puerto Rico. Estoy seguro además que tanto a mi esposa como a mis tres hijas les encantará nuestra estadía aquí".



YO SOY TIPO CON SUERTE. SI NO SALVO ESTE LIBRO ME HUBIERA ABURRIDO EN ESTA ISLA SOLITARIA.

EL DÍA DE LOS EXALUMNOS



RECORDANDO LOS TIEMPOS PASADOS. Un acto cargado de emoción y entusiasmo resultó ser la séptima asamblea anual de los Exalumnos. La celebración del Cincuentenario atrajo más de mil graduados a los actos que tuvieron lugar en el Centro de la Facultad. De ellos recogemos solamente algunos momentos. Arriba, la primera graduada, Loyza Cordero. Falta hoy de vista, su figura casi simbólica atrajo la atención y el cariño de los concurrentes. En las otras fotos, al centro izquierda, doña Carmen Gómez Tejera y Clara Lugo de Sendra en un momento de la reunión. A la derecha, la señora Mercedes Torres de Alvarado que divirtió grandemente a los reunidos con sus anécdotas del tiempo viejo. Aunque no lo parece, dicen que ella es la mayor de las graduadas. En la foto aparece el doctor Pedro P. Arán, presidente de la Asociación. Abajo, una vista del público entonando canciones de antaño y otra de los que las dirigen: Angeles Pastor, J. Federica Maura (secretario de los exalumnos) y Angel I. Fonfrias.

Un día precioso permitió a los reunidos gozar del magnífico programa. Historia, ceremonias conmemorativas, almuerzo en familia, presentación del Teatro Rodante, sorteo de regalos y el encontrarse unos y otros luego de tanto tiempo, y el estar en la Universidad todos juntos de nuevo, en los días del Cincuentenario. El éxito del Día parece augurar un gran entusiasmo en próximas reuniones...